

*Cucina*

**Café duo**

HD7140



**PHILIPS**



**ENGLISH 4**

**DEUTSCH 8**

**FRANÇAIS 12**

**NEDERLANDS 16**

**ESPAÑOL 20**

**PORTUGUÊS 24**

**NORSK 28**

**SVENSKA 32**

**SUOMI 36**

**DANSK 40**

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ 44**

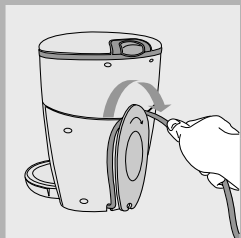
**BAHASA INDONESIA 48**

## Important

Read these instructions for use carefully before using the appliance and save them for future reference.

- ▮ Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- ▮ Do not use the appliance if the mains cord, the plug or the appliance itself is damaged.
- ▮ If the mains cord is damaged, it must be replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- ▮ Keep the appliance and its cord out of the reach of children. Do not let the mains cord hang over the edge of the table or worktop on which the appliance is standing.
- ▮ Do not place the appliance on a hot surface and prevent the mains cord from coming into contact with hot surfaces.
- ▮ Never pour milk or coffee into the water tank.

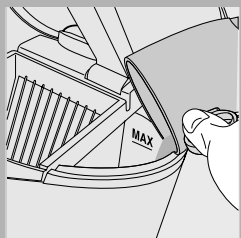
## Preparing for use



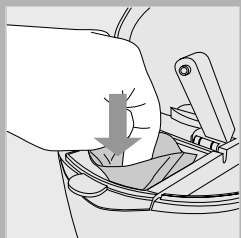
- 1** Place the appliance on a horizontal surface.
- 2** Put the plug in the wall socket.
- 3** Wind excess cord clockwise around the cord storage facility at the back of the appliance.

Prevent the cord from coming into contact with hot surfaces.

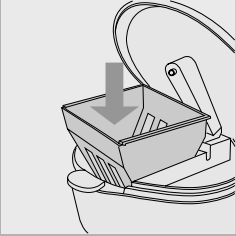
## Using the appliance



- 1** Fill the cup or cups you are going to use with fresh, cold water.
- 2** Pour the water into the water tank.  
Do not fill the water tank beyond the maximum level indication ('MAX').



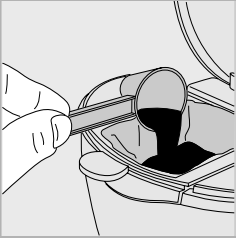
- 3** Put a paper filter (no. 101) in the filter holder.



► **Some types come with a permanent filter.**

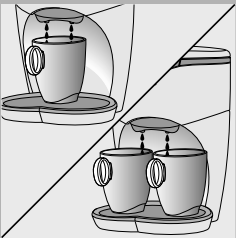
Never use a permanent filter and a paper filter at the same time.

- You can also order the permanent filter separately (see chapter 'Ordering accessories').

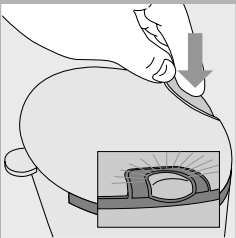


**4** Put ground coffee (filter-fine grind) in the filter.

- If you grind the coffee beans yourself, do not grind them too finely.
- Take approx. two level measuring spoons of ground coffee for each cup when you are using large cups (for instance the cups that come with the appliance).
- Take one level measuring spoon of ground coffee for each cup when you are using smaller cups.
- Of course you can adapt the amount of coffee to your own taste.



**5** Place the cup or cups under the dispensing openings.



**6** Switch the appliance on by pressing the button.

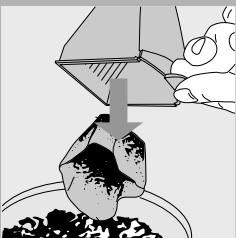
The on/off light goes on.

Do not remove the cup or cups while the appliance is brewing!

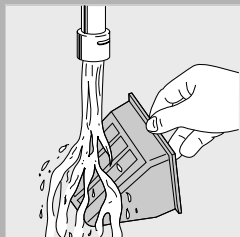
- During brewing, you can only switch the appliance off by removing the mains plug from the wall socket. When you reinsert the plug into the wall socket, the appliance will continue brewing until the water reservoir is empty.

**7** The appliance switches off automatically after brewing. After the on/off light has gone out, wait until no more coffee drips from the filter before you remove the cup or cups.

- NB: the appliance does not keep the coffee hot!
- The after-brew drip stop prevents coffee from dripping onto the drip tray after brewing. This drip stop may cause some water to remain behind in the filter holder. This does not mean that the filter is clogged.



**8** If you have used a paper filter, throw it away.



- 9** If you have used the permanent filter, empty and rinse it.

Let the appliance cool down for at least 4 minutes before you start making coffee again.

## Cleaning

- 1** Unplug the appliance.
- 2** Clean the appliance with a moist cloth.

Never immerse the appliance in water!

- 3** Clean the separate parts (drip tray, filter holder and permanent filter, if any) in warm water with some washing-up liquid or in the dishwasher.

## Descaling

Regular descaling will prolong the life of your appliance and will guarantee optimal brewing results for a long time.

In case of normal use, descale the appliance:

- 2 or 3 times a year if you are using soft water (up to 18 dH);
- 4 or 5 times a year if you are using hard water (over 18 dH).

Turn to your local water board for information about the water hardness in your area.

- 1** Fill the water tank with white vinegar (4% acetic acid). Do not put a filter or coffee in the filter holder.
- 2** Let the appliance run twice.  
You can use the same vinegar for both runs.
- 3** Let the appliance complete two more runs with fresh, cold water to remove any vinegar and scale residues.
- 4** Clean the separate parts (see chapter 'Cleaning').

► You can also use an appropriate liquid descaler. In that case, follow the instructions on the package of the descaler.

## Ordering accessories

### Cups

- You can order new cups (type no. HD7978) from a Philips service centre.

### Permanent filter

- The permanent filter is available under type no. HD7951.

## Guarantee & service

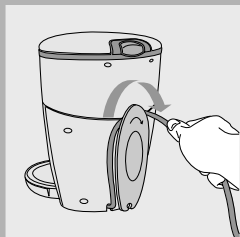
If you need information or if you have a problem, please visit the Philips website at [www.philips.com](http://www.philips.com) or contact the Philips Customer Care Centre in your country (you will find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, turn to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Wichtig

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch des Geräts sorgfältig durch und bewahren Sie sie zur späteren Einsichtnahme auf.

- ▶ Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- ▶ Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel, der Netzstecker oder das Gerät selbst in irgendeiner Hinsicht beschädigt oder defekt ist.
- ▶ Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, darf es nur von einem Philips Service-Center oder einer von Philips autorisierten Werkstatt durch ein Original-Ersatzkabel ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Halten Sie das Gerät sowie das Netzkabel außer Reichweite von Kindern. Lassen Sie das Netzkabel nicht über die Kante der Tisch- oder Arbeitsplatte hängen, auf der das Gerät steht.
- ▶ Stellen Sie das Gerät nicht auf eine heiße Unterlage und achten Sie darauf, dass das Gerät nicht in Berührung mit heißen Oberflächen kommt.
- ▶ Gießen Sie niemals Milch oder Kaffee in den Wasserbehälter.

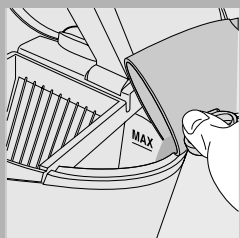
## Vorbereitung zum Gebrauch



- 1** Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche.
- 2** Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- 3** Legen Sie überschüssiges Kabel im Uhrzeigersinn um die Kabelaufwicklung an der Rückseite des Geräts.

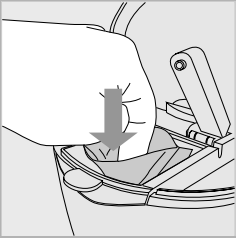
Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit heißen Flächen in Berührung kommt.

## Gebrauch des Geräts

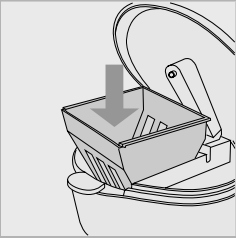


- 1** Füllen Sie die Tasse/Tassen, die Sie benutzen möchten, mit frischem, kaltem Wasser.
- 2** Gießen Sie das Wasser in den Wasserbehälter. Füllen Sie den Wasserbehälter nicht über die Höchststandsmarkierung ("MAX") hinaus.





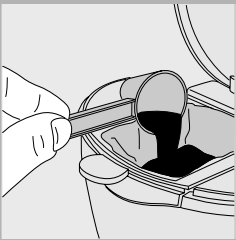
**3** Setzen Sie eine Papierfiltertüte (Größe 101) in den Filterhalter.



► Einige Gerätetypen werden mit einem Dauerfilter geliefert.

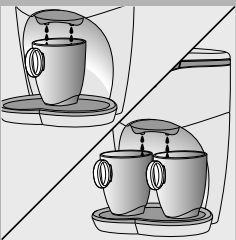
Verwenden Sie niemals gleichzeitig einen Dauerfilter und eine Papierfiltertüte.

► Sie können einen Dauerfilter auch separat bestellen (siehe Abschnitt "Tassen und Filter bestellen").

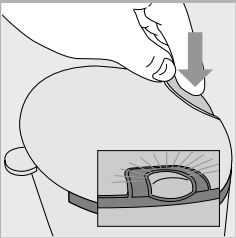


**4** Geben Sie (für Filterkaffee) gemahlene Kaffeebohnen in den Filter.

- Achten Sie darauf, dass das Kaffeemehl nicht zu fein wird, wenn Sie die Kaffeebohnen selbst mahlen.
- Nehmen Sie ca. zwei gestrichene Kaffeelote gemahlene Kaffeebohnen pro Tasse, wenn Sie große Tassen verwenden (z. B. die mit dem Gerät gelieferten Tassen).
- Nehmen Sie ein gestrichenes Kaffeelot gemahlene Kaffeebohnen pro Tasse, wenn Sie kleinere Tassen verwenden.
- Selbstverständlich können Sie die Kaffeemenge Ihrem persönlichen Geschmack anpassen.



**5** Stellen Sie die Tasse/Tassen unter die Auslauföffnungen.

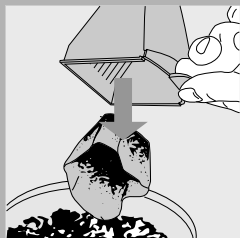


**6** Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter ein.

Die Ein-/Aus-Lampe leuchtet.

Nehmen Sie die Tasse/Tassen während des Brühvorgangs nicht vom Gerät!

- Während des Brühvorgangs können Sie das Gerät nur ausschalten, indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Wenn Sie den Stecker wieder in die Steckdose stecken, wird der Brühvorgang fortgesetzt, bis der Wasserbehälter leer ist.



**7** Das Gerät stellt sich nach dem Brühen automatisch aus. Nachdem die Ein-/Aus-Lampe erloschen ist, warten Sie noch, bis kein Kaffee mehr aus dem Filter tropft, und entnehmen Sie dann die Tasse/Tassen.

- Hinweis: Das Gerät hält den Kaffee nicht heiß!
- Die Tropf-Stop-Funktion verhindert, dass nach dem Brühen noch Kaffee auf das Tassentablett tropft. Durch den Tropf-Stop bleibt möglicherweise etwas Wasser im Filterhalter zurück. Dies bedeutet jedoch nicht, dass der Filter verstopft ist.

**8** Entsorgen Sie die gebrauchte Papierfiltertüte.

**9** Wenn Sie einen Dauerfilter benutzt haben, leeren und reinigen Sie ihn.

Lassen Sie das Gerät mindestens 4 Minuten lang abkühlen, bevor Sie weiteren Kaffee zubereiten.

## Reinigung

**1** Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

**2** Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch.

Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser!

**3** Reinigen Sie die einzelnen Teile (Tassentablett, Filterhalter bzw. Dauerfilter) in warmem Spülwasser oder im Geschirrspüler.

## Entkalken

Regelmäßiges Entkalken verlängert die Nutzungsdauer des Geräts und sichert optimale Ergebnisse bei der Zubereitung von Kaffee.

Bei normalem Gebrauch entkalken Sie das Gerät:

- 2 bis 3 Mal pro Jahr bei weichem Wasser (bis 18 dH);
- 4 bis 5 Mal Pro Jahr bei hartem Wasser (über 18 dH).

Das für Sie zuständige Wasserwerk gibt Ihnen Auskunft über den Härtegrad des Wassers in Ihrer Region.

**1** Füllen Sie den Wasserbehälter mit Haushaltsessig (4% Essigsäure). Geben Sie weder Filtertüte noch Kaffee in den Filterhalter.

**2** Lassen Sie das Gerät zweimal durchlaufen. Sie können beide Male dieselbe Essiglösung verwenden.

**3** Betreiben Sie das Gerät noch zweimal mit frischem, kaltem Wasser, um alle Essig- und Kalkreste zu entfernen.

**4** Reinigen Sie die separaten Geräteteile (siehe "Reinigung")

► *Sie können auch einen handelsüblichen, flüssigen Entkalker benutzen. Halten Sie sich in diesem Fall an die Anleitungen auf der Verpackung.*

## Tassen und Filter bestellen

### Tassen

- Sie können weitere Tassen unter der Typennummer HD7978 bei einem Philips Service-Center bestellen.

### Dauerfilter

- Der Dauerfilter ist unter der Typennummer HD7951 erhältlich.

## Garantie und Kundendienst

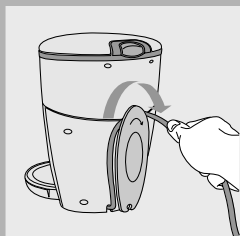
Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, wenden Sie sich bitte an Ihren Philips-Händler oder setzen Sie sich mit einem Philips Service-Center in Ihrem Land in Verbindung (Tel. Nr. 0180/5356767). Besuchen Sie auch die Philips Website ([www.philips.com](http://www.philips.com)).

## Important

Avant de commencer à utiliser l'appareil, lisez attentivement ce mode d'emploi et conservez-le pour une consultation ultérieure.

- ▶ Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension du secteur de votre logement.
- ▶ N'utilisez pas la cafetière si le cordon d'alimentation, la fiche ou l'appareil lui-même sont endommagés.
- ▶ Si le cordon d'alimentation est endommagé, il ne doit être remplacé que par un Centre Service Agréé Philips ou par une personne autorisée pour éviter tout accident.
- ▶ Tenez la cafetière hors de portée des enfants. Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre du plan de travail.
- ▶ Ne posez jamais la cafetière sur une surface chaude et veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas en contact avec des surfaces chaudes.
- ▶ Ne versez jamais de lait ou de café dans le réservoir d'eau.

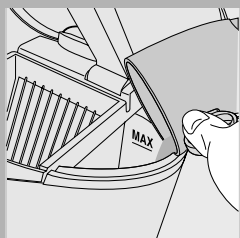
## Préparation à l'emploi



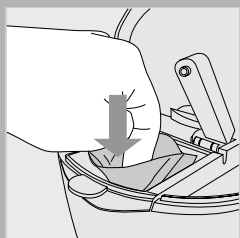
- 1** Placez l'appareil sur une surface horizontale.
- 2** Branchez la fiche du cordon d'alimentation sur la prise murale.
- 3** Vous pouvez ajuster la longueur du cordon en l'enroulant autour du support de rangement à l'arrière de l'appareil.

Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas en contact avec des surfaces chaudes.

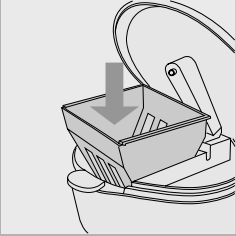
## Utilisation de l'appareil



- 1** Remplissez la (les) tasse(s) avec de l'eau claire.
- 2** Versez l'eau dans le réservoir.  
Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-delà de l'indication maximum ("MAX").



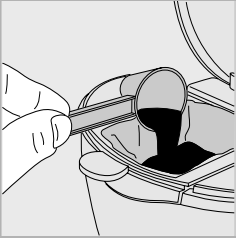
- 3** Mettez un filtre papier (no. 101) dans le porte filtre.



**► Certains modèles sont dotés d'un filtre permanent.**

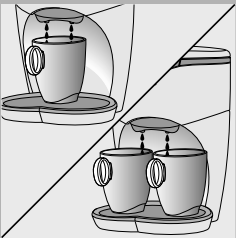
Si vous utilisez un filtre permanent, n'utilisez pas de filtre papier.

► Vous pouvez commander séparément le filtre permanent (voir chapitre "Commander des accessoires").

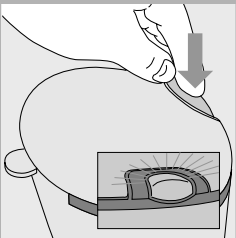


**4 Mettez le café moulu dans le filtre.**

- Il est conseillé de ne pas mouliner le café trop fin.
- Ajoutez deux doses rases de café moulu pour chaque grande tasse (telle que celle fournie avec l'appareil).
- Ajoutez une dose rase de café moulu pour chaque petite tasse.
- Vous pouvez adapter la quantité de café à votre goût.



**5 Placez une ou deux tasses sous les orifices d'écoulement.**



**6 Mettez l'appareil en marche à l'aide de l'interrupteur.**

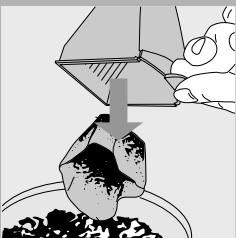
Le témoin marche/arrêt s'allume.

Ne retirez pas les tasses pendant le cycle de préparation de café!

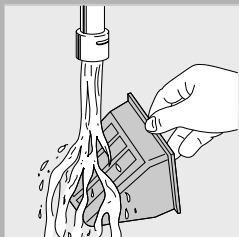
► Pour arrêter la cafetière lors du fonctionnement, vous devez débrancher l'appareil. Lorsque vous réinsérez la fiche dans la prise, l'appareil continuera à fonctionner jusqu'à ce que le réservoir soit vide.

**7 L'appareil s'arrête automatiquement à la fin du cycle de préparation. Lorsque le témoin marche/arrêt est éteint, attendez jusqu'à ce que le café ne goutte plus avant de retirer les tasses.**

- NB: l'appareil ne maintient pas le café au chaud!
- Le système anti-goutte évite que les gouttes de café s'écoulent sur le ramasse gouttes après la préparation. Un peu d'eau peut rester dans le porte filtre à cause du système anti-goutte. Cela est normal et ne signifie pas que le filtre est bouché.



**8 Si vous avez utilisé un filtre papier, jetez-le.**



- 9** Si vous avez utilisé un filtre permanent, videz-le et rincez-le.

Laissez l'appareil se refroidir au moins 4 minutes avant de l'utiliser à nouveau.

## Nettoyage

- 1** Débranchez l'appareil.
- 2** Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide.

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau!

- 3** Nettoyez les composants amovibles (ramasse-gouttes, porte-filtre et filtre permanent, s'il y a) à l'eau chaude savonneuse ou au lave-vaisselle.

## Détartrage

Un détartrage régulier prolongera la durée de vie de votre appareil et garantira des résultats optimaux.

Pour une utilisation normale, le détartrage doit être effectué régulièrement :

- 2 ou 3 fois par an si votre eau n'est pas trop calcaire (inférieure à 18TH).
  - 4 ou 5 fois par an si votre eau est calcaire (supérieure à 18TH).
- Renseignez-vous auprès de votre distributeur local.

- 1** Remplissez le réservoir d'eau avec du vinaigre blanc (4% acide acétique). Ne mettez pas de filtre ou du café dans le porte-filtre.
- 2** Laissez l'appareil fonctionner deux fois de suite. Vous pouvez utiliser le même vinaigre deux fois de suite.
- 3** Faites fonctionner à nouveau la cafetière deux fois avec de l'eau froide afin d'éliminer les particules de calcaire et le vinaigre restant.
- 4** Nettoyez les parties amovibles (voir chapitre "Nettoyage").

► Vous pouvez utiliser également un détartrant liquide. Suivez les instructions sur l'emballage.

## Commander des accessoires

### Tasses

- Vous pouvez vous procurer de nouvelles tasses (type no. HD7978) auprès d'un Centre Service Agréé.

### Filtre permanent

- Le filtre permanent est disponible sur le code HD7951.

## Garantie et service

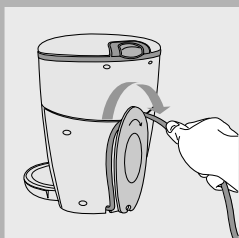
Pour plus d'informations, visitez notre site Internet : [www.philips.com](http://www.philips.com) ou veuillez contacter le Service Consommateurs Philips de votre pays (vous trouverez le numéro de téléphone dans le dépliant sur la garantie internationale). S'il n'y a aucun Service Consommateurs Philips dans votre pays, contactez votre distributeur ou le Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Belangrijk

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken en bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen.

- ▮ Controleer of het voltage aangegeven op het apparaat overeenkomt met de plaatselijke netspanning voordat u het apparaat aansluit.
- ▮ Gebruik het apparaat niet indien de stekker, het snoer of het apparaat zelf beschadigd is.
- ▮ Indien het netsnoer beschadigd is, moet het vervangen worden door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- ▮ Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen. Laat het snoer niet over de rand hangen van het aanrecht of de tafel waar het apparaat op staat.
- ▮ Plaats het apparaat niet op een heet oppervlak en voorkom dat het snoer in contact komt met hete oppervlakken.
- ▮ Giet nooit melk of koffie in het waterreservoir.

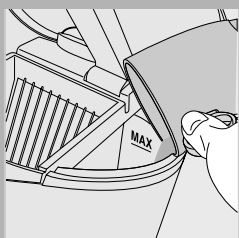
## Klaarmaken voor gebruik



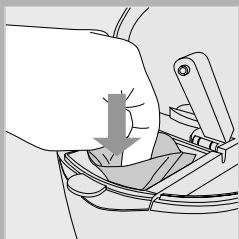
- 1** Plaats het apparaat op een horizontale ondergrond.
- 2** Steek de stekker in het stopcontact.
- 3** Wind overtollig snoer rechtsom rond de snoeropberghaspel aan de achterzijde van het apparaat.

V voorkom dat het snoer in aanraking komt met hete oppervlakken.

## Gebruik

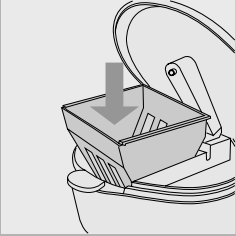


- 1** Vul de kop of koppen die u wilt gebruiken met vers, koud water.
- 2** Giet het water in het waterreservoir.  
Vul het waterreservoir niet verder dan het maximumniveau ('MAX').



- 3** Doe een papieren filterzakje (nr. 101) in de filterhouder.

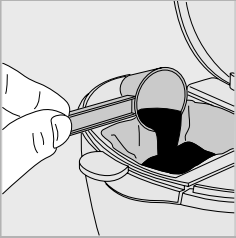




► **Sommige types zijn voorzien van een permanent filter.**

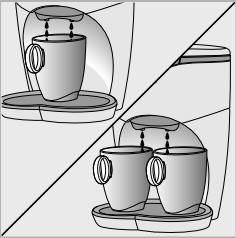
Gebruik het permanente filter nooit samen met een papieren filter:

- *U kunt het permanente filter ook apart bestellen (zie hoofdstuk 'Accessoires bestellen).*

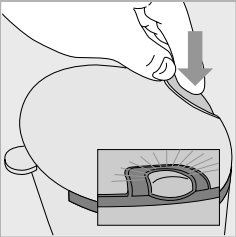


**4 Doe gemalen koffie (snelfiltermaling) in het filter.**

- Als u zelf koffiebonen maalt, maal ze dan niet te fijn.
- Gebruik ongeveer twee afgestreken maatlepels gemalen koffie voor iedere kop als u grote koppen gebruikt (bijvoorbeeld de koppen die bij het apparaat geleverd worden).
- Gebruik een afgestreken maatlepel gemalen koffie wanneer u kleinere koppen gebruikt.
- U kunt de hoeveelheid gemalen koffie natuurlijk aanpassen aan uw eigen smaak.



**5 Plaats de kop of koppen onder de uitstroomopeningen.**



**6 Schakel het apparaat in door op de knop te drukken.**

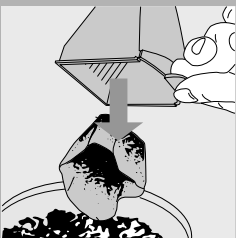
Het aan/uitlampje gaat aan.

Verwijder de kop of koppen niet terwijl het apparaat aan het koffiezetten is.

- *Tijdens het koffiezetten kunt u het apparaat uitsluitend uitschakelen door de stekker uit het stopcontact te halen. Als u de stekker daarna weer in het stopcontact steekt, gaat het apparaat verder met koffiezetten totdat het waterreservoir leeg is.*

**7 Na het koffiezetten schakelt het apparaat automatisch uit. Wacht, nadat het aan/uitlampje is uitgegaan, totdat er geen koffie meer uit het filter drupt voordat u de kop of koppen verwijdert.**

- NB: het apparaat houdt de koffie niet warm!
- De nadruppelstop zorgt ervoor dat er na het koffiezetten geen koffie op het plateau lekt. Door de nadruppelstop kan er wat water in de filterhouder achterblijven. Dit betekent niet dat het filter verstopt is.



**8 Als u een papieren filter heeft gebruikt, gooi het dan weg.**



- 9** Als u het permanente filter heeft gebruikt, leeg dan het filter en spoel het schoon.

Laat het apparaat minstens 4 minuten afkoelen voordat u weer opnieuw koffie gaat zetten.

## Schoonmaken

- 1** Haal de stekker uit het stopcontact.
- 2** Maak het apparaat met een vochtige doek schoon.

Dompel het apparaat nooit in water!

- 3** Reinig de losse onderdelen (plateau, filterhouder en permanent filter, indien meegeleverd) met warm water en een beetje afwasmiddel of in de vaatwasser.

## Ontkalken

Door regelmatig te ontkalken verlengt u de levensduur van het apparaat en is een optimale werking van het apparaat gegarandeerd over een lange periode.

In geval van normaal gebruik dient u het apparaat volgens het onderstaande schema te ontkalken:

- 2 of 3 keer per jaar als u zacht water gebruikt (tot 18dH);
- 4 of 5 keer per jaar als u hard water gebruikt (meer dan 18dH).

Vraag uw waterleidingbedrijf naar informatie over de waterhardheid in uw woongebied.

- 1** Vul het waterreservoir met blanke azijn (4% azijnzuur). Doe geen filterzakje of gemalen koffie in de filterhouder.
- 2** Laat het apparaat twee keer werken.  
U kunt voor beide keren dezelfde azijn gebruiken.
- 3** Laat het apparaat hierna nog twee keer met schoon, koud water werken om alle azijn- en kalkresten weg te spoelen.
- 4** Maak de losse onderdelen schoon (zie hoofdstuk 'Schoonmaken').

► U kunt ook een geschikte vloeibare ontkalker gebruiken. Volg in dat geval de instructies op de verpakking van de ontkalker.

## Accessoires bestellen

### Koppen

- Nieuwe koppen kunt u bestellen bij uw Philips servicecentrum onder typenummer HD7978.

### Permanent filter

- Het permanente filter is verkrijgbaar onder typenummer HD7951.

## Garantie & service

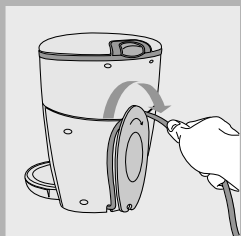
Als u informatie nodig heeft of als u een probleem heeft, bezoek dan de Philips website ([www.philips.com](http://www.philips.com)), of neem contact op met het Philips Customer Care Centre in uw land (u vindt het telefoonnummer in het 'worldwide guarantee' vouwblad). Als er geen Customer Care Centre in uw land is, ga dan naar uw Philips dealer of neem contact op met de afdeling Service van Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Importante

Antes de usar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y consérvelas por si necesitara consultarlas en el futuro.

- ▶ Antes de conectar el aparato, compruebe si el voltaje indicado en el aparato se corresponde con el voltaje local.
- ▶ No utilice el aparato si la clavija, el cable o el aparato están dañados.
- ▶ Si el cable de red está dañado, debe ser sustituido por Philips, un centro de servicio autorizado por Philips o personal cualificado para evitar situaciones de peligro.
- ▶ Mantenga el aparato y el cable fuera del alcance de los niños. No deje el cable colgando de la encimera o del borde de la mesa donde esté colocado el aparato.
- ▶ No coloque la cafetera sobre superficies calientes y evite que el cable entre en contacto con superficies calientes.
- ▶ No eche leche ni café en el depósito de agua.

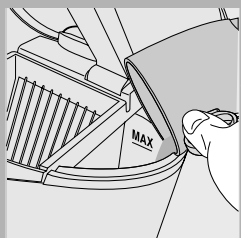
## Cómo preparar el aparato



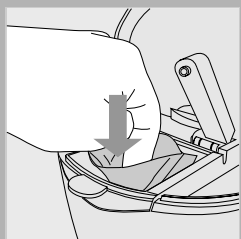
- 1** Coloque el aparato en una superficie horizontal.
- 2** Enchufe el aparato a la red.
- 3** Enrolle el exceso de cable en el sentido de las agujas del reloj alrededor del soporte recogecable que hay en la parte trasera del aparato.

Evite que el cable pueda entrar en contacto con superficies calientes.

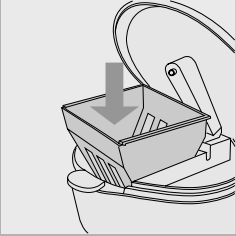
## Cómo usar el aparato



- 1** Llene la taza o las tazas que vaya a utilizar con agua fría.
- 2** Vierta el agua en el depósito de agua. No llene el depósito de agua por encima de la indicación de nivel máximo ('MAX').



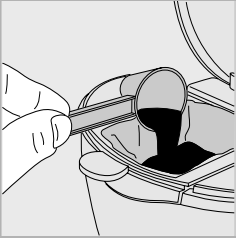
- 3** Ponga un filtro de papel (n° 101) en el portafiltros.



**► Algunos modelos vienen con un filtro permanente.**

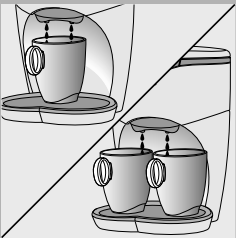
No utilice un filtro permanente y un filtro de papel al mismo tiempo.

- También puede pedir un filtro permanente por separado (consulte el capítulo 'Cómo pedir accesorios').

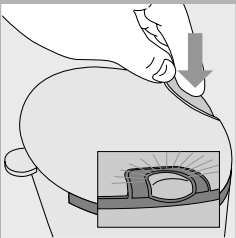


**4 Eche café molido (molido para filtro fino) en el filtro.**

- Si va a moler usted mismo los granos de café, no los mueva demasiado.
- Cuando utilice tazas grandes (por ejemplo, las que vienen con el aparato), eche aproximadamente dos cucharadas rasas de café molido para cada taza.
- Eche una cucharada rasa de café molido para cada taza, si utiliza tazas pequeñas.
- Por supuesto, puede adaptar la cantidad de café a su gusto.



**5 Coloque la taza o las tazas debajo de las aberturas dispensadoras.**

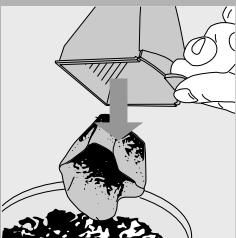


**6 Conecte el aparato presionando el botón.**

Se iluminará el piloto de marcha/parada (on/off).

No quite las tazas mientras el aparato esté funcionando.

- Mientras que la cafetera esté en funcionamiento, sólo la podrá desconectar si la desenchufa de la red. Cuando vuelva a enchufar la cafetera, ésta seguirá funcionando hasta que el depósito de agua se vacíe.



**7 Una vez hecho el café, el aparato se desconectará automáticamente. Cuando el piloto de marcha/parada (on/off) se haya apagado, espere hasta que no salga más café del filtro antes de retirar las tazas o la taza.**

- Nota: la cafetera no mantiene el café caliente.
- El sistema antigoteo evita que el café caiga en la bandeja una vez que ya esté hecho. Este sistema antigoteo puede hacer que quede un poco de agua en el portafiltros. Esto no significa que el filtro esté obstruido.

**8 Si ha utilizado un filtro de papel, tírelo.**



- 9** Si ha utilizado un filtro permanente, vacíelo y límpielo.

Antes de volver a hacer café, espere al menos 4 minutos a que la cafetera se haya enfriado.

## Limpieza

- 1** Desenchufe el aparato.
- 2** Límpielo con un paño húmedo.

No sumerja nunca la cafetera en agua.

- 3** Limpie las piezas desmontables (bandeja, portafiltros y filtro permanente, en su caso) con agua caliente y un poco de detergente líquido o en el lavavajillas.

## Cómo eliminar la cal

Si elimina la cal del aparato de forma regular, prolongará la vida útil del mismo y obtendrá el mejor café durante mucho tiempo.

En caso de uso normal, elimine la cal de su cafetera:

- 2 ó 3 veces al año si utiliza agua blanda (hasta 18 dH);
- 4 ó 5 veces al año si utiliza agua dura (más de 18 dH).

Consulte a la compañía suministradora de agua para obtener información sobre la dureza del agua en su región.

- 1** Llene el depósito de agua con vinagre blanco (4% de ácido acético). No ponga ni filtro ni café en el portafiltros.
- 2** Deje que el aparato funcione dos veces.  
Puede usar el mismo vinagre las dos veces.
- 3** Deje que el aparato complete dos ciclos más con agua fría para eliminar cualquier residuo de vinagre y cal.
- 4** Limpie las piezas desmontables (consulte el capítulo 'Limpieza').

► También puede utilizar un producto líquido para eliminar la cal. En este caso, siga las instrucciones del paquete del producto.

## Cómo pedir accesorios

### Tazas

- Puede encargar tazas nuevas (número de modelo HD7978) a el Centro de Servicio de Philips.

### Filtro permanente

- El filtro permanente está disponible con el número de modelo HD7951.

## Garantía y servicio

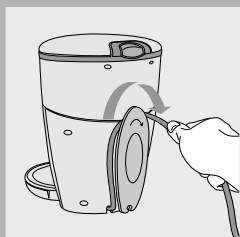
Si necesita información o si tiene algún problema, visite la página web de Philips en [www.philips.com](http://www.philips.com) o póngase en contacto con el Servicio Philips de Atención al Cliente de su país (hallará el número de teléfono en el folleto de la Garantía Mundial). Si en su país no hay Servicio Philips de Atención al Cliente, dirjase a su distribuidor local Philips o póngase en contacto con el Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Importante

Antes de se servir da máquina, leia atentamente estas instruções e guarde-as para uma eventual consulta futura.

- ▶ Antes de ligar à corrente, verifique se a voltagem indicada na máquina corresponde à voltagem do local onde for utilizá-la.
- ▶ Não se sirva da máquina se o fio, a ficha ou a própria máquina estiver danificada.
- ▶ Se o fio estiver estragado, só deverá ser substituído pela Philips, por um concessionário autorizado pela Philips ou pessoal igualmente qualificado para se evitarem situações de perigo para o utilizador.
- ▶ Mantenha a máquina e o fio fora do alcance das crianças. Não deixe o fio pendurado para fora da mesa ou da bancada da cozinha onde a máquina estiver colocada.
- ▶ Não coloque a máquina sobre uma superfície quente e evite que o fio entre em contacto com as partes quentes.
- ▶ Nunca deite leite ou café no depósito da água.

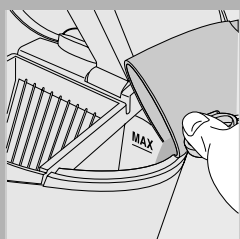
## Preparação



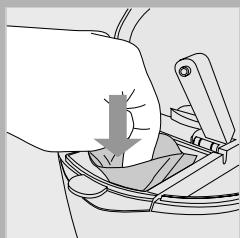
- 1** Coloque a máquina sobre uma superfície horizontal.
- 2** Ligue a ficha à tomada eléctrica.
- 3** Enrole o fio em excesso em volta do compartimento de arrumação situado na parte de trás da máquina.

O fio não deve entrar em contacto com superfícies quentes.

## Utilização

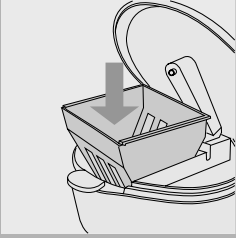


- 1** Encha a chávena ou as chávenas que for usar com água limpa e fria.
- 2** Deite a água no depósito.  
Não encha o depósito acima da indicação de nível máximo ('MAX').



- 3** Coloque um filtro de papel (nr. 101) no suporte.

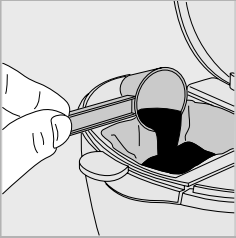




**3** Alguns modelos têm um filtro permanente.

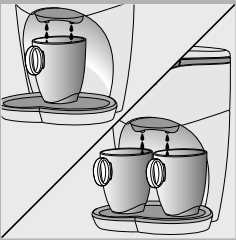
Nunca use um filtro permanente e um filtro de papel ao mesmo tempo.

► O filtro permanente também pode ser encomendado em separado (vide capítulo 'Encomenda de acessórios')

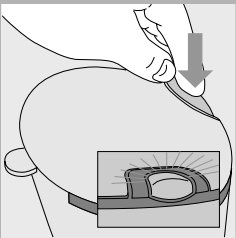


**4** Deite o café moído (moagem para máquinas de filtro) no filtro.

- Se moer o café em casa, não o deixe muito fino.
- Deite cerca de duas medidas rasas de café moído por cada chávena se as chávenas forem grandes (por exemplo, as chávenas que acompanham a máquina).
- Deite uma medida rasa de café moído por cada chávena quando as chávenas forem pequenas.
- A quantidade de café deve ser adaptada ao seu gosto pessoal.



**5** Coloque a chávena ou as chávenas debaixo do bico de saída.



**6** Ligue a máquina premindo o botão.

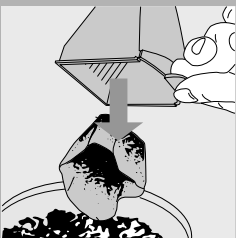
A luz acende-se.

Não retire a chávena ou as chávenas enquanto a máquina estiver a trabalhar!

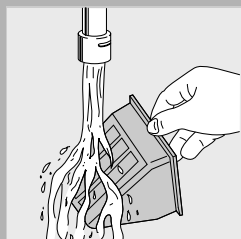
► Durante a preparação do café, só poderá desligar a máquina se retirar a ficha da tomada eléctrica. Quando reintroduzir a ficha na tomada, a máquina continuará a fazer o café até se esvaziar o depósito da água.

**7** A máquina desliga-se automaticamente quando o café fica pronto. Quando a luz do interruptor se apagar, aguarde até não saírem mais gotas de café antes de retirar a chávena ou as chávenas.

- NOTA: a máquina não conserva o café quente!
- O sistema anti-gotejamento evita que o café pingue para fora depois de feito. O sistema anti-gotejamento poderá deixar alguma água no suporte do filtro. Isto não significa que o filtro esteja obstruído.



**8** Se tiver usado um filtro de papel, deite-o fora.



- 9** Se tiver usado o filtro permanente, esvazie-o e passe-o por água.

Deixe a máquina arrefecer durante pelo menos uns 4 minutos antes de voltar a fazer café.

## Limpeza

- 1** Desligue da corrente.
- 2** Limpe a máquina com um pano humedecido.

Nunca mergulhe a máquina dentro de água!

- 3** Lave as peças destacáveis (tabuleiro de recolha dos pingos, suporte do filtro e filtro permanente, se for o caso) com água quente e um pouco de detergente líquido ou na máquina da loiça.

## Descalcificação

Uma descalcificação regular prolongará o tempo de vida da máquina e garantirá sempre os melhores resultados por muito tempo.

No caso de uma utilização normal, descalcifique a máquina:

- 2 ou 3 vezes por ano se a água for macia (até 18 dH);
- 4 ou 5 vezes por ano se a água for dura (acima de 18 dH).

Informe-se junto da Companhia das Águas sobre o grau de dureza da água da sua zona de residência.

- 1** Encha o depósito da água com vinagre branco (4% de ácido acético). Não coloque filtro nem café no suporte.
- 2** Deixe a máquina trabalhar duas vezes.  
Pode usar o mesmo vinagre nas duas vezes.
- 3** Deixe a máquina efectuar dois ciclos completos, renovando a água, até à total remoção do vinagre e dos resíduos de calcário.
- 4** Lave as peças destacáveis (vidé capítulo 'Limpeza').

► *Também pode usar um líquido próprio para descalcificar a máquina. Nesse caso, siga as instruções da embalagem do produto.*

## Encomenda de acessórios

### Chávenas

- Pode encomendar novas chávenas (tipo HD7978) no num concessionário Philips autorizado

### Filtro permanente

- O filtro permanente encontra-se à venda com a refª HD7951.

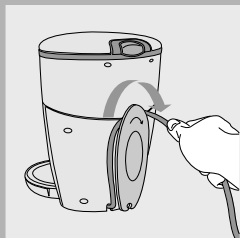
## Garantia e assistência

Se necessitar de informações ou se tiver algum problema, por favor visite a página da Philips em [www.philips.pt](http://www.philips.pt) ou contacte o Centro de Informação ao Consumidor Philips do seu país (encontrará os números de telefone no folheto da garantia mundial). Se não existir um Centro de Informação ao Consumidor Philips no seu país, por favor dirija-se ao seu agente Philips local ou contacte o Departamento de Service da Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

**Viktig**

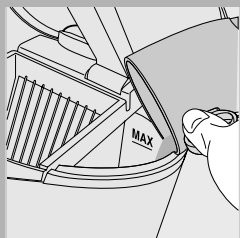
Les denne bruksanvisningen sammen med illustrasjonene nøye før apparatet tas i bruk. Ta vare på bruksanvisningen for senere referanse.

- ❶ Kontroller at spenningen som er angitt på apparatet, stemmer med nettspenningen før apparatet kobles til strøm.
- ❷ Ikke bruk apparatet hvis nettleddningen, støpselet eller selve apparatet er skadet.
- ❸ Hvis nettleddningen blir skadet, må den skiftes av Philips, et autorisert Philips-verksted eller andre kvalifiserte personer for å unngå fare.
- ❹ Oppbevar apparatet og ledningen utilgjengelig for barn. La ikke nettleddningen henge ned fra bordet eller benken der apparatet er plassert.
- ❺ Ikke plasser apparatet på et varmt underlag, og påse at nettleddningen ikke kommer i kontakt med varme overflater.
- ❻ Hell aldri melk eller kaffe i vannbeholderen.

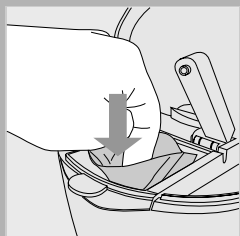
**Klargjøring for bruk**

- ❶ Sett apparatet på en vannrett overflate.
- ❷ Sett støpselet i stikkkontakten.
- ❸ Den delen av ledningen som er overflødig, vikles rundt ledningsholderen på baksiden av apparatet.

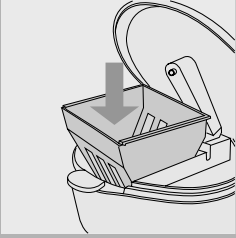
La ikke ledningen komme i kontakt med varme flater.

**Bruke apparatet**

- ❶ Fyll opp koppen eller koppene du skal bruke, med kaldt, friskt vann.
- ❷ Hell vannet i vannbeholderen.  
Fyll ikke vann i vannbeholderen over maksimalnivået (MAX).



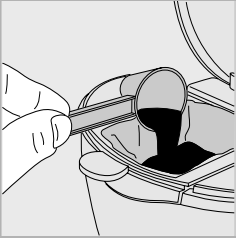
- ❸ Sett inn et papirfilter (nr. 101) i filterbeholderen.



### ► Enkelte typer har et permanent filter.

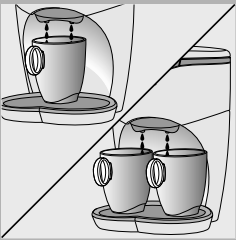
Bruk aldri et permanent filter og et papirfilter samtidig.

- Du kan også bestille det permanente filteret separat (se kapitlet "Bestille av tilbehør").

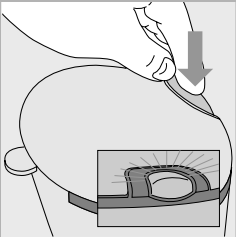


### 4 Hell kaffe (filtermalt) i filteret.

- Hvis du meler kaffebønnene selv, må du passe på at de ikke blir for finmalte.
- Beregn ca. to strøkne måleskjeer med malt kaffe for hver kopp hvis du bruker store kopper (for eksempel koppene som leveres med apparatet).
- Beregn én strøken måleskje med malt kaffe for hver kopp hvis du bruker mindre kopper.
- Du kan selvfølgelig tilpasse kaffemengden til din egen smak.



### 5 Plasser koppen eller koppene under åpningene på apparatet.



### 6 Slå på apparatet ved å trykke på knappen.

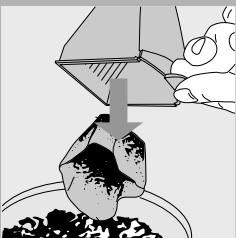
Lyset på av/på-bryteren tennes.

Fjern ikke koppen eller koppene mens kaffen traktes!

- Under traktingen kan apparatet bare slås av ved å dra støpselet ut av stikkontakten. Når du setter støpselet inn i stikkontakten igjen, vil apparatet fortsette traktingen til vannbeholderen er tom.

### 7 Apparatet slås automatisk av etter traktingen. Når lyset på av/på-bryteren er gått, venter du til det slutter å dryppe fra filteret før du fjerner koppen eller koppene.

- NB: Apparatet holder ikke kaffen varm!
- Dryppstoppfunksjonen forhindrer at det drypper kaffe på dryppbrettet etter traktingen. Denne dryppstoppfunksjonen kan medføre at det blir noe vann igjen i filterholderen. Dette betyr ikke at filteret er tilstoppet.



### 8 Hvis du har brukt et papirfilter, kaster du det etter bruk.



- 9** Hvis du har brukt det permanente filteret, tømmer og skyller du det etter bruk.

La apparatet avkjøles i minst 4 minutter før du begynner å lage kaffe igjen.

## Rengjøring

- 1** Trekk støpselet ut av stikkontakten.
- 2** Apparatet kan rengjøres med en fuktig klut.

Apparatet må aldri senkes i vann!

- 3** Rengjør de enkelte delene (dryppbrett, filterholder og eventuelt permanent filter) i varmt vann med litt oppvaskmiddel, eller i oppvaskmaskinen.

## Avkalking

Regelmessig avkalking vil forlenge apparatets levetid og garantere optimale resultater i lang tid.

Ved normal bruk skal apparatet avkalkes:

- 2-3 ganger i året hvis du bruker bløtt vann (opptil 18 dH),
  - 4-5 ganger i året hvis du bruker hardt vann (over 18 dH).
- Det lokale vannverket vil kunne fortelle hvor hardt vannet er hos deg.

- 1** Fyll vannbeholderen med hvit eddik (4 % eddiksyre). Ikke plasser filter eller kaffe i filterholderen.
- 2** Sørg for at apparatet får to gjennomkjøringer. Du kan bruke samme eddik for begge gjennomkjøringene.
- 3** Etter avkalking brukes apparatet to ganger til med bare vann for å skylle bort eddiken og eventuelle kalkrester.
- 4** Rengjør de enkelte delene (se kapitlet "Rengjøring").

► Du kan også bruke et flytende avkalkningsmiddel som passer til apparatet. Følg i så fall instruksjonene på emballasjen til avkalkningsmiddelet.

## Bestilling av tilbehør

### Kopper

- Du kan bestille nye kopper (type nr. HD7978) fra din Philips-servicesenter.

### Permanent filter

- Det permanente filteret er tilgjengelig for type nr. HD7951.

## Garanti og service

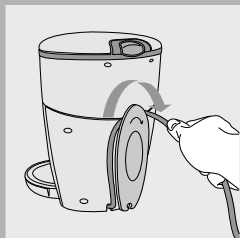
Hvis du trenger informasjon eller har et problem, kan du besøke Philips' webområde på [www.philips.com](http://www.philips.com) eller kontakte Philips' kundesenter i ditt land (du finner telefonnummeret i det globale garantiheftet). Hvis det ikke er noe kundesenter i ditt land, kan du henvende deg til din lokale Philips-forhandler eller kontakte serviceavdelingen ved Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Viktigt

Läs bruksanvisningen och titta på bilderna innan du använder fritösen.

- ▶ **D** Kontrollera att den spänning som anges på fritösen överensstämmer med den lokala nätspänningen innan du ansluter apparaten.
- ▶ **D** Använd inte apparaten om nätsladden, stickkontakten eller apparaten själv är skadad.
- ▶ **D** Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av Philips, en av Philips auktoriserad verkstad eller liknande kvalificerade personer för att undvika faror.
- ▶ **D** Håll apparaten och nätsladden utom räckhåll för barn. Låt inte nätsladden hänga ner över bordskanten eller arbetsytan på vilken apparaten står.
- ▶ **D** Sätt inte apparaten på en het yta och låt inte nätsladden komma i kontakt med varma ytor.
- ▶ **D** Håll aldrig mjölk eller kaffe i vattenbehållaren.

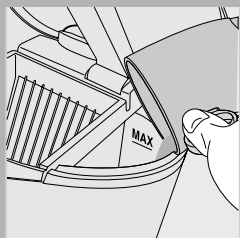
## Före användning



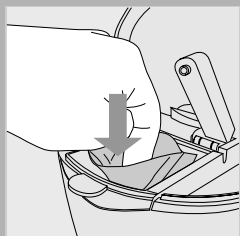
- 1** Placera bryggaren på en horisontell yta.
- 2** Sätt in stickkontakten i vägguttaget
- 3** Linda överbliven nätsladd medurs runt sladdförvaringen på apparatens baksida.

Sladden får inte komma i kontakt med heta ytor.

## Använda apparaten

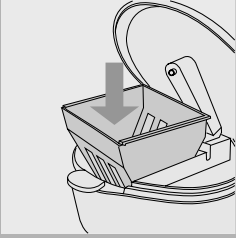


- 1** Fyll koppen eller kopparna du ska använda med färskt kallt vatten.
- 2** Häll vattnet i vattenbehållaren.  
Fyll inte vattenbehållaren högre upp än till den maximala nivåmarkeringen ('MAX').



- 3** Sätt ett pappersfilter (nr. 101) i filterhållaren.

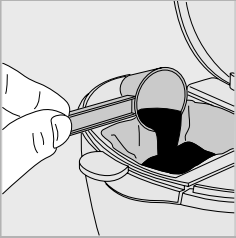




**► Vissa typer levereras med ett permanentfilter.**

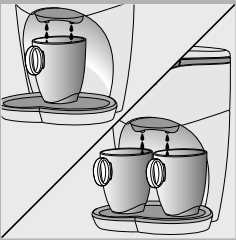
Använd aldrig ett permanentfilter och ett pappersfilter på samma gång.

- Du kan också beställa permanentfiltret separat (se kapitel 'Beställa tillbehör').

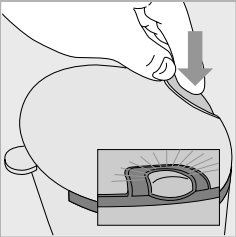


**4 Mät upp malet kaffe (bryggmalet) i filtret.**

- Om du malar kaffebönorna själv ska du inte mala dem för fint.
- Ta ungefär två släta måttskedar med malet kaffe för varje kopp när du använder stora koppar (exempelvis kopparna som levereras med apparaten).
- Ta en slät måttsked med malet kaffe för varje kopp när du använder mindre koppar.
- Du kan naturligtvis anpassa mängden kaffe till din egen smak.



**5 Sätt koppen eller kopparna under fördelningsöppningarna.**



**6 Starta apparaten genom att trycka in på-knappen.**

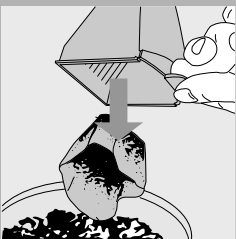
På/av-lampan tänds.

Ta inte bort koppen eller kopparna medan apparaten håller på att brygga!

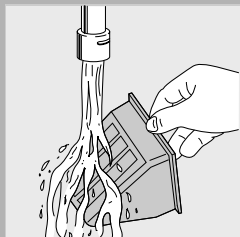
- Under bryggning kan du bara stänga av apparaten genom att dra ut stickkontakten ur vägguttaget. När du sätter in stickkontakten i vägguttaget igen fortsätter apparaten att brygga tills vattenbehållaren är tom.

**7 Apparaten stängs automatiskt av efter bryggning. När på/av-lampan släckts ska du vänta tills inget kaffe längre droppar från filtret innan du tar bort koppen eller kopparna.**

- OBS! apparaten håller inte kaffet varmt!
- Droppstoppet efter bryggning hindrar kaffe från att droppa på droppfatet efter bryggning. Detta droppstopp kan orsaka att lite vatten stannar kvar i filterhållaren. Detta betyder inte att filtret är igentäppt.



**8 Om du har använt ett pappersfilter ska du slänga det.**



- 9** Om du har använt ett permanentfilter ska du tömma och skölja det.

Låt apparaten svalna i minst 4 minuter innan du börjar laga kaffe igen.

## Rengöring

- 1** Ta ut nätsladden ur väggkontakten.
- 2** Gör ren bryggaren med en fuktad trasa.

Sänk aldrig ner apparaten i vatten!

- 3** Diska de separata delarna (droppfat, filterhållare och permanentfilter, om sådant finns) i varmt vatten med lite diskmedel eller i diskmaskinen.

## Avkalkning

Regelbunden avkalkning förlänger bryggarens livslängd, och ger bästa möjliga kaffe under lång tid.

Avkalka apparaten vid normal användning:

- 2 eller 3 gånger om året om du använder mjukt vatten (upp till 18 dH);
  - 4 eller 5 gånger om året om du använder hårt vatten (över 18 dH).
- Vattenverket på din ort kan upplysa om vattnets hårdhetsgrad.

- 1** Fyll vattenbehållaren med vit vinäger (4 % ättiksyra). Sätt inte ett filter eller kaffe i filterhållaren.
- 2** Kör apparaten två gånger.  
Du kan använda samma vinäger båda omgångarna.
- 3** Kör bryggaren två gånger till med rent vatten för att skölja bort kalkrester och ättika.
- 4** Rengör de olika delarna (se kapitel 'Rengöring').

► Du kan också använda ett lämpligt flytande avkalkningsmedel. Om du gör det, följ instruktionerna på avkalkningsmedlets förpackning.

## Beställa tillbehör

### Koppar

- Du kan beställa nya koppar (artikelnr. HD7978) av din Philips-serviceombud.

### Permanentfilter

- Permanentfiltret finns att beställa under artikelnr. HD7951.

## Garanti och service

Om du behöver information eller har något problem kan du söka upp Philips webbsida på adressen [www.philips.com](http://www.philips.com) eller kontakta Philips kundtjänst i ditt land (rätt telefonnummer finner du i världsgarantibroschyren).

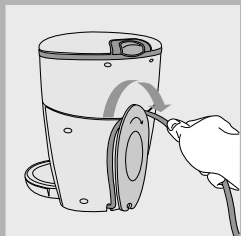
Om det inte finns någon kundtjänst i ditt land ska du vända dig till din lokala återförsäljare, eller kontakta serviceavdelningen på Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

## Tärkeää

Lue tämä käyttöohje huolellisesti, ennen kuin alat käyttää laitetta. Säilytä ohje vastaisen varalle.

- ▶ Tarkasta, että laitteen jännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä, ennen kuin liität laitteen pistorasiaan.
- ▶ Älä käytä laitetta, jos liitosjohto, pistotulppa tai itse laite on vaurioitunut.
- ▶ Jos laitteen liitosjohto on vahingoittunut, se on turvallisinta vaihdattaa Philips Kodinkoneiden valtuuttamassa huoltoliikkeessä tai muuten ammattitaitoisella korjaajalla.
- ▶ Älä jätä laitetta ja liitosjohtoa lasten ulottuville. Älä jätä liitosjohtoa roikkumaan pöydän tai tiskipöydän reunan yli.
- ▶ Älä pidä laitetta kuumalla alustalla äläkä anna liitosjohdon koskea kuumiin pintoihin.
- ▶ Älä kaada maitoa tai kahvia vesisäiliöön.

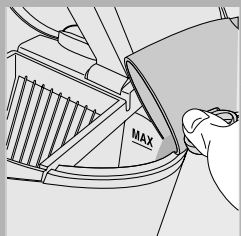
## Käyttöönotto



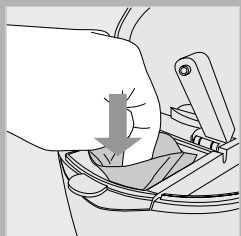
- 1** Aseta laite vaakasuoralle alustalle.
- 2** Työnnä pistotulppa pistorasiaan.
- 3** Kierrä ylimääräinen johto laitteen takana olevan johtokelan ympärille.

Pidä huoli, että kuumuus, kemikaalit tai terävät esineet eivät kosketa johtoa.

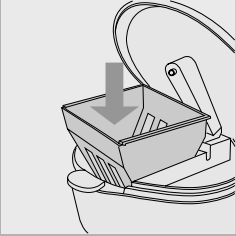
## Käyttö



- 1** Täytä käytettävät kupit kylmällä vedellä.
- 2** Kaada vesi vesisäiliöön.  
Älä täytä vesisäiliötä yli täyttörajan (MAX-merkkiviivan).



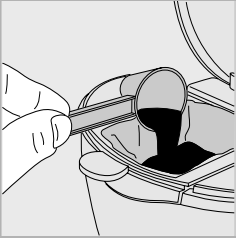
- 3** Laita suodatinpussi (101) suodatinosaan.



#### ► Joissakin malleissa on mukana kesto-suodatin.

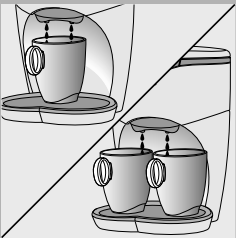
Älä käytä kesto-suodatinta ja suodatinpussia samanaikaisesti.

► Voit myös tilata kesto-suodattimen erikseen (katso luku Lisäosien tilaus).

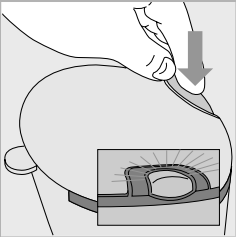


#### 4 Mittaa (suodatinjauhettu) kahvijauhe suodattimeen.

- Jos jauhat kahvin itse, älä jauha sitä liian hienoksi.
- Mittaa noin kaksi tasaista mittalusikallista jauhetta kahvia kupillista kohti, kun käytät suuria kuppeja (esimerkiksi laitteen mukana toimitettavia kuppeja).
- Mittaa yksi tasainen mittalusikallinen jauhetta kahvia kupillista kohti, kun käytät pieniä kuppeja.
- Voit luonnollisesti muuttaa kahvimäärää makusi mukaan.



#### 5 Aseta kuppi tai kupit annosteluaukkojen alle.



#### 6 Käynnistä laite painamalla kytkintä.

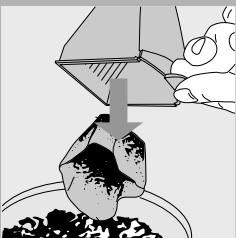
Virran merkkivalo syttyy.

Älä poista kuppeja laitteen valmisttaessa kahvia.

► Kahvin valmistuksen aikana laitteen voi sammuttaa ainoastaan irrottamalla pistotulpan pistorasiasta. Kun pistotulppa liitetään uudelleen pistorasiaan, laite jatkaa kahvin valmistusta, kunnes vesisäiliö on tyhjä.

#### 7 Laite sammuu automaattisesti kahvin valmistuttua. Kun virran merkkivalo on sammunut, odota, kunnes suodattimesta ei enää tipu kahvia, ennen kuin poistat kupit.

- Huomautus: Laite ei pidä kahvia lämpimänä.
- Suodatuksen jälkeinen tippalukko estää kahvia tippumasta alustalle kahvin valmistuksen jälkeen. Tippalukon vuoksi suodattimeen saattaa jäädä hiukan vettä. Se ei tarkoita, että suodatin olisi tukossa.



#### 8 Jos käytät suodatinpussia, heitä se pois käytön jälkeen.



## 9 Jos käytät kestosuodatinta, tyhjennä ja huuhtele se.

Anna laitteen jäähtyä ainakin 4 minuuttia, ennen kuin aloitat kahvin valmistuksen uudelleen.

## Puhdistus

**1** Irrota pistotulppa pistorasiasta.

**2** Pyyhi laitteen ulkovaippa kostealla liinalla.

Älä upota laitetta veteen.

**3** Puhdista erilliset osat (alusta, suodatinosa ja mahdollinen kestosuodatin) lämpimällä vedellä ja astianpesuaineella tai astianpesukoneessa.

## Kalkinpoisto

Säännöllinen kalkinpoisto pidentää laitteen elinikää ja takaa hyvän suodatustuloksen pitkäksi aikaa.

Tee kalkinpoisto laitetta normaalisti käytettäessä

- 2 tai 3 kertaa vuodessa, jos vesijohtovesi on pehmeää (enintään 18 dH)

- 4 tai 5 kertaa vuodessa, jos vesijohtovesi on kovaa (yli 18 dH).

Kysy tarvittaessa paikalliselta vesilaitokselta veden kovuudesta.

**1** Täytä vesisäiliö etikalla (4-prosenttisella etikkahapolla). Älä laita suodatinosaan suodatinta tai kahvia.

**2** Käynnistä laite kahdesti.

Voit käyttää samaa etikkaa molemmilla kerroilla.

**3** Käytä laitetta sitten vielä kaksi kertaa puhtaalla, kylmällä vedellä etikan ja kalkkijäännösten poistamiseksi.

**4** Puhdista erilliset osat (katso luku Puhdistus).

► Voit myös käyttää sopivaa nestemäistä kalkinpoistoainetta. Noudata siinä tapauksessa kalkinpoistoainepakkauksessa olevia ohjeita.

## Lisäosien tilaus

### Kupit

- Voit tilata uusia kuppeja (mallinumero HD7978) Philips-Kodinkoneiden.

### Kestosuodatin

- Kestosuodatin on tilattavissa mallinumerolla HD7951.

## Takuu & huolto

Jos haluat lisätietoja tai jos laitteen kanssa tulee ongelmia, katso Philipsin [www-sivuja](http://www.philips.com) osoitteesta **www.philips.com** tai ota yhteys Philipsin asiakaspalveluun (puhelinumero löytyy takuulehtisestä). Voit myös käännyä lähimmän Philips-kauppiaan puoleen tai ottaa suoraan yhteyden Hollantiin Philips Domestic Appliances and Personal Care BV:n Service-osastoon.

**Vigtigt**

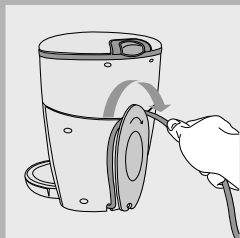
Læs brugsvejledningen grundigt igennem, inden kaffemaskinen tages i brug, og gem den til eventuelt senere brug.

- ▶ Inden maskinen tages i brug første gang, kontrolleres det, om den angivne spændingsangivelse på apparatet svarer til den lokale netspænding.
- ▶ Undlad at bruge maskinen, hvis netledning, stik eller selve apparatet er beskadiget.
- ▶ Hvis netledningen beskadiges, må den kun udskiftes af Philips, et autoriseret Philips-serviceværksted eller en anden fagmand, for at undgå enhver risiko ved efterfølgende brug.
- ▶ Hold maskinen og dets ledning uden for børns rækkevidde. Lad ikke ledningen hænge ud over kanten på det bord eller køkkenbord, som maskinen står på.
- ▶ Stil aldrig maskinen på en varm flade, og lad ikke netledningen komme i kontakt med varme flader.
- ▶ Undlad at hælde mælk eller kaffe i vandbeholderen.

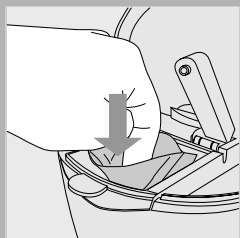
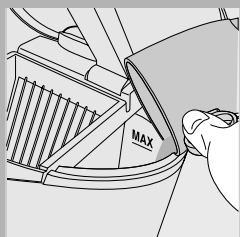
**Klargøring**

- 1** Anbring kaffemaskinen på en vandret overflade.
- 2** Sæt stikket i stikkontakten
- 3** Rul eventuel overskydende ledning (højre om) op omkring ledningsholderen på bagsiden af maskinen.

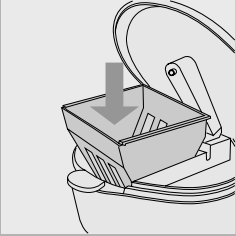
Lad aldrig ledningen komme i kontakt med varme overflader/genstande.

**Brug af kaffemaskinen**

- 1** Fyld den eller de kopper, du skal bruge, med friskt koldt vand.
- 2** Hæld vandet i vandtanken.  
Fyld aldrig vandtanken op over maksimum-markeringen (MAX).
- 3** Sæt et kaffefilter (nr. 101) i filtertragten.



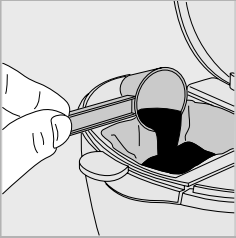




**► Til nogle typer kaffemaskiner medfølger et permanent filter.**

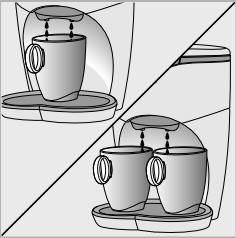
Undlad at bruge et permanent filter samtidigt med et papirfilter.

- Du kan også bestille et permanent filter separat (se kapitlet 'Bestilling af tilbehør').

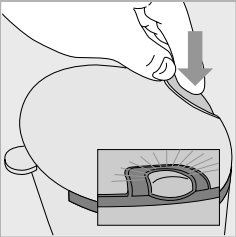


**4 Kom kaffebønner (beregnet til filterkaffe) i filteret.**

- Hvis du selv maler dine kaffebønner, må du ikke male dem for fint.
- Beregn ca. 2 strøgne måleskeer malet kaffe pr. kop, hvis du bruger store kopper (som de kopper, som leveres med kaffemaskinen).
- Bruger du mindre kopper, beregnes 1 strøget måleske malet kaffe pr. kop.
- Du kan selvfølgelig afpasse mængden af kaffe, så den passer til din smag.



**5 Stil koppen eller kopperne under udløbsåbningerne.**



**6 Tænd for kaffemaskinen ved at trykke på knappen.**

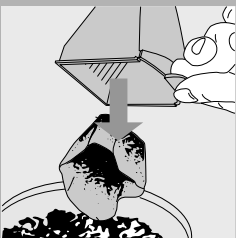
On/Off (tænd/sluk)-lampen lyser.

Fjern ikke koppen eller kopperne, mens kaffen brygges!

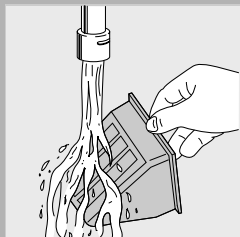
- Mens kaffen brygges, kan du kun slukke for kaffemaskinen ved at tage stikket ud af stikkontakten. Når du sætter stikket i stikkontakten igen, fortsætter kaffemaskinen med at brygge kaffe, indtil vandbeholderen er tom.

**7 Kaffemaskinen slukker automatisk, når den er færdig med at brygge kaffen. Når on/off-lampen slukker, skal du vente, indtil der ikke drypper mere kaffe fra filteret, før du fjerner koppen eller kopperne.**

- NB.: Kaffemaskinen holder ikke kaffen varm!
- Drypstop-funktionen sikrer, at der ikke drypper kaffe ned på drypbakken, efter endt brygning. Drypstop-funktionen kan medføre, at der efterlades lidt vand i filtertragten. Det betyder ikke, at kaffefilteret er tilstoppet.



**8 Har du brugt et papirfilter, skal det kasseres.**



- 9** Har du brugt det permanente filter, skal det blot tømmes og skylles under vandhanen.

Lad kaffemaskinen køle af i mindst 4 minutter, inden du laver mere kaffe.

## Rengøring

- 1** Tag stikket ud af stikkontakten
- 2** Tør maskinen af med en fugtig klud.

Kaffemaskinen må aldrig kommes ned i vand!

- 3** Rengør de enkelte dele (drypbakke, filtertragt og evt. permanent filter) i varmt vand tilsat lidt opvaskemiddel eller i opvaskemaskinen.

## Afkalkning

Regelmæssig afkalkning forlænger apparatets levetid og garanterer et optimalt resultat i meget lang tid.

Ved normal brug skal kaffemaskinen afkalkes:

- 1 gang om måneden, hvis vandet i dit område er blødt (op til 18 dH)
  - 2 gang om måneden, hvis vandet i dit område er hårdt (over 18 dH)
- Oplysninger om vandets hårdhed fås på det lokale vandværk.

- 1** Fyld vandbeholderen med 1 del 32% eddikesyre og 2 dele rent vand. Undlad at komme kaffefilter og kaffe i filtertragten.
- 2** Lad kaffemaskinen gennemføre to brygninger.  
Du kan bruge den samme eddikeblanding til begge brygninger.
- 3** Lad herefter kaffemaskinen gennemføre to brygninger med friskt, koldt vand for at fjerne eventuelle eddike/kalkrester.
- 4** Rengør de enkelte dele (se afsnittet 'Rengøring').

► Du kan også bruge et egnet, flydende afkalkningsmiddel. Følg i så fald anvisningerne på afkalkningsmidlets emballage.

## Bestilling af tilbehør

### Kopper

- Du kan bestille nye kopper (type HD7978) hos din Philips-forhandler.

### Permanent filter

- Det permanente filter fås som type nr. HD7951.

## Reklamationsret & service

For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises venligst til Philips' hjemmeside: [www.philips.com](http://www.philips.com) eller det lokale Philips Kundecenter (telefonnumre findes i vedlagte "World-Wide Guarantee"-folder). Hvis der ikke findes et kundecenter i dit land, bedes du venligst kontakte din lokale Philips-forhandler eller serviceafdelingen i Philips Domestic Appliances and Personal Care BV. - Dette apparat overholder de gældende EU-direktiver vedrørende sikkerhed og radiostøj.

## Σημαντικό

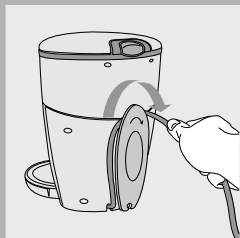
Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως πριν ξεκινήσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

- ▶ Ελέγξτε αν η τάση που αναφέρεται στη συσκευή αντιστοιχεί στο τοπικό ρεύμα πριν συνδέσετε τη συσκευή.
- ▶ Μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αν το καλώδιο, το βύσμα ή η ίδια η συσκευή έχουν υποστεί βλάβη.
- ▶ Αν το καλώδιο έχει υποστεί βλάβη, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τη Philips, ένα κέντρο σέρβις εξουσιοδοτημένο από τη Philips ή εξίσου έμπειρους τεχνικούς προκειμένου να αποφευχθούν κίνδυνοι.
- ▶ Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο μακριά από παιδιά. Μην αφήσετε το καλώδιο να κρέμεται από την άκρη της επιφάνειας εργασίας πάνω στην οποία στέκεται η συσκευή.
- ▶ Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε ζεστή επιφάνεια και μην αφήσετε το καλώδιο να έρθει σε επαφή με ζεστές επιφάνειες.
- ▶ Μην ρίχνετε ποτέ γάλα ή καφέ στη δεξαμενή νερού.

## Προετοιμασία για χρήση

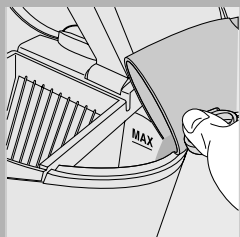
- 1** Τοποθετείστε τη συσκευή σε οριζόντια επιφάνεια.
- 2** Βάλτε το βύσμα στην πρίζα.
- 3** Τυλίξτε το καλώδιο που περισσεύει δεξιόστροφα γύρω από το χώρο αποθήκευσης καλωδίου στο πίσω μέρος της συσκευής.

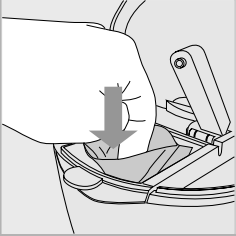
Προφυλάξτε το καλώδιο ώστε να μην έρχεται σε επαφή με ζεστές επιφάνειες.



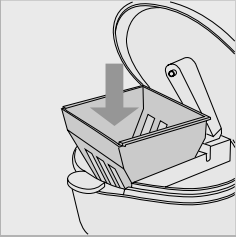
## Χρήση της συσκευής

- 1** Γεμίστε το φλυτζάνι ή τα φλυτζάνια που θα χρησιμοποιήσετε με φρέσκο, κρύο νερό.
- 2** Ρίξτε το νερό στη δεξαμενή νερού. Μην γεμίζετε τη δεξαμενή νερού πάνω από την μέγιστη ένδειξη ('MAX').

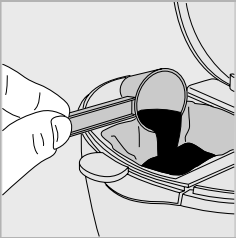




**3** Βάλτε ένα χάρτινο φίλτρο (no. 101) στο στήριγμα φίλτρου.

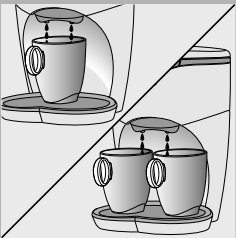


► Μερικά μοντέλα είναι εφοδιασμένα με μόνιμο φίλτρο. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μόνιμο και χάρτινο φίλτρο ταυτόχρονα.  
 ► Μπορείτε επίσης να παραγγείλετε ξεχωριστά το μόνιμο φίλτρο (δείτε κεφάλαιο 'Παραγγελία εξαρτημάτων').

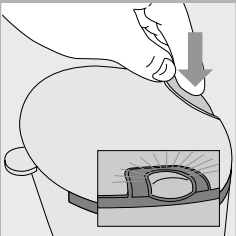


**4** Βάλτε καφέ (λεπτοαλεσμένο καφέ φίλτρου) μέσα στο φίλτρο.

- Αν αλέσετε τον καφέ μόνοι σας, μην τον λεπτοαλέσετε.
- Βάλτε γεμάτες κουταλιές καφέ για κάθε φλυτζάνι όταν χρησιμοποιείτε μεγάλα φλυτζάνια (για παράδειγμα τα φλυτζάνια που διατίθενται με τη συσκευή).
- Βάλτε κοφτές κουταλιές καφέ για κάθε φλυτζάνι όταν χρησιμοποιείτε μικρότερα φλυτζάνια.
- Φυσικά μπορείτε να προσαρμόσετε την ποσότητα του καφέ ανάλογα με την προτίμησή σας.



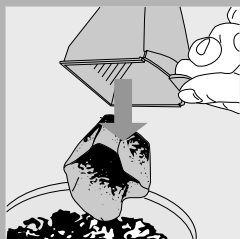
**5** Βάλτε το φλυτζάνι ή τα φλυτζάνια κάτω από τα διαθέσιμα ανοίγματα.



**6** Ανάψτε τη συσκευή πατώντας το κουμπί. Ανάβει η λυχνία on/off.

Μην βγάλετε το φλυτζάνι ή τα φλυτζάνια ενώ η συσκευή λειτουργεί!

- Κατά τη λειτουργία, μπορείτε να σβήσετε τη συσκευή μόνο βγάζοντας το βύσμα από την πρίζα. Μόλις ξαναβάλετε το βύσμα στην πρίζα, η συσκευή θα συνεχίσει τη λειτουργία μέχρι να αδειάσει η δεξαμενή νερού.



**7** Η συσκευή σβήνει αυτόματα μετά την παρασκευή καφέ. Αφού σβήσει η λυχνία on/off, περιμένετε μέχρι να σταματήσει να βγαίνει καφές από το φίλτρο πριν αφαιρέσετε το φλυτζάνι ή τα φλυτζάνια.

- Σημείωση: η συσκευή δεν κρατά ζεστό τον καφέ!
- Η λειτουργία drip stop εμποδίζει τον καφέ από το να στάζει πάνω στο δίσκο μετά την παρασκευή του. Αυτή η λειτουργία drip stop μπορεί να αφήσει λίγο νερό να μείνει μέσα στο στήριγμα του φίλτρου. Αυτό δεν σημαίνει ότι το φίλτρο έχει μπλοκάρει.

**8** Αν χρησιμοποιήσατε χάρτινο φίλτρο, πετάξτε το.

**9** Αν χρησιμοποιήσατε μόνιμο φίλτρο, αδειάστε το και πλύντε το.

Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει τουλάχιστον 4 λεπτά πριν αρχίσετε να ξαναφτιάχνετε καφέ.

## Καθαρισμός

**1** Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα.

**2** Καθαρίστε τη συσκευή με υγρό πανί.

Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό!

**3** Καθαρίστε τα αποσπώμενα μέρη (δίσκος, στήριγμα φίλτρου και μόνιμο φίλτρο, αν υπάρχει) σε ζεστό νερό με λίγο απορρυπαντικό ή στο πλυντήριο πιάτων.

## Καθαρισμός από τα άλατα

Ο τακτικός καθαρισμός των αλάτων επιμηκύνει τη διάρκεια ζωής της συσκευής σας και εγγυάται άριστα αποτελέσματα για μεγαλύτερο διάστημα.

Σε περίπτωση κανονικής χρήσης, καθαρίστε τα άλατα:

- 2 ή 3 φορές το χρόνο αν χρησιμοποιείτε μαλακό νερό (έως 18 dH);
- 4 ή 5 φορές το χρόνο αν χρησιμοποιείτε σκληρό νερό (πάνω από 18 dH).

Για πληροφορίες σχετικά με τη σκληρότητα του νερού στη περιοχή σας απευθυνθείτε στην τοπική υπηρεσία ύδρευσης.

- 1** Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με λευκό ξύδι (4% ακετικό οξύ). Μην βάζετε φίλτρο ή καφέ στο στήριγμα του φίλτρου.
- 2** Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει δύο φορές. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το ίδιο ξύδι και τις δύο φορές.
- 3** Αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει άλλους δύο κύκλους λειτουργίας χρησιμοποιώντας καθαρό, κρύο νερό, έτσι ώστε να απομακρυνθούν όλα τα τυχόν υπολείμματα ξιδιού και αλάτων.
- 4** Καθαρίστε τα αποσπώμενα μέρη (δείτε κεφάλαιο 'Καθαρισμός').

► Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε ένα κατάλληλο υγρό καθαρισμού αλάτων. Σ' αυτήν την περίπτωση, ακολουθείστε τις οδηγίες στη συσκευασία του καθαριστικού.

## Παραγγελία εξαρτημάτων

### Φλυτζάνια

- Μπορείτε να παραγγείλετε καινούργια φλυτζάνια (κωδ. HD7978) από τον αντιπρόσωπό σας της Philips.

### Μόνιμο φίλτρο

- Το μόνιμο φίλτρο διατίθεται με τον κωδικό HD7951.

## Εγγύηση και σέρβις

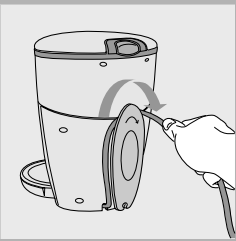
Εάν θέλετε κάποιες πληροφορίες ή έχετε κάποιο πρόβλημα με την συσκευή, παρακαλούμε επισκεφτείτε την ιστοσελίδα της Philips στη διεύθυνση **www.philips.com** ή επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Philips στη χώρα σας (θα βρείτε τον αριθμό τηλεφώνου στο διεθνές φυλλάδιο εγγύησης). Εάν δεν υπάρχει τμήμα εξυπηρέτησης πελατών στη χώρα σας, απευθυνθείτε στον τοπικό αντιπρόσωπο της Philips ή επικοινωνήστε με το Τμήμα Σέρβις των Οικιακών Συσκευών και των Συσκευών Προσωπικής Φροντίδας BV της Philips.

## Penting

Bacalah petunjuk penggunaan ini dengan seksama sebelum menggunakan perangkat Anda, dan simpanlah sebagai referensi kelak.

- ▶ Periksa apakah voltase yang ada di alat sesuai dengan voltase di rumah Anda, sebelum Anda menghubungkan alat ini.
- ▶ Jangan gunakan alat ini bila kabel, steker, atau alat itu sendiri rusak.
- ▶ Agar terhindar dari bahaya, jika kabel listrik rusak, harus diganti oleh Philips, pusat layanan resmi Philips atau orang yang mempunyai keahlian sejenis.
- ▶ Jauhkan alat dan kabelnya dari jangkauan anak-anak. Kabel listrik jangan sampai menjuntai dari meja atau tempat alat ditaruh.
- ▶ Jangan menaruh alat pada permukaan yang panas dan jaga kabel jangan sampai bersentuhan dengan permukaan yang panas.
- ▶ Jangan menuangkan susu atau kopi ke dalam tangki air.

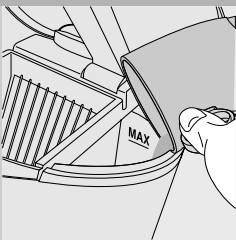
## Persiapan penggunaan



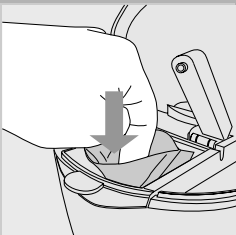
- 1** Simpan alat pada permukaan yang horizontal.
- 2** Pasang steker ke stopkontak.
- 3** Gulung sisa kabel ke arah kiri di seputar wadahnya yang ada di bagian belakang alat.

Jaga agar kabel tidak bersentuhan dengan permukaan yang panas

## Menggunakan alat

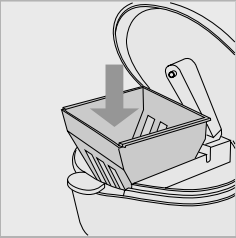


- 1** Isi cangkir yang akan dipakai dengan air tawar yang dingin.
- 2** Tuangkan air ke dalam tangki air.  
Jangan mengisi tangki air melebihi batas level maksimum ('MAX').



- 3** Taruh filter kertas (no.101) dalam wadah filter.

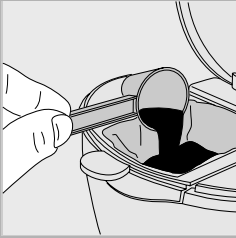




**4** Beberapa jenis dilengkapi filter permanen.

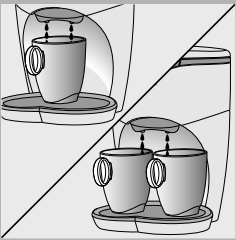
Jangan menggunakan filter permanen dan filter kertas secara bersamaan.

► Anda juga dapat memesan filter permanen secara terpisah (lihat bab 'Memesan aksesoris')

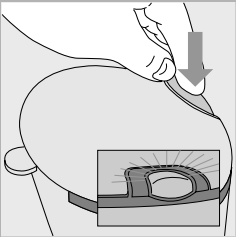


**4** Masukkan kopi bubuk (digiling sesuai filter) dalam filter.

- Jika Anda menggiling sendiri biji kopi, jangan menggilingnya sampai terlalu lembut.
- Masukkan kopi bubuk sekitar batas dua pada sendok ukuran ke dalam setiap cangkir bila Anda menggunakan cangkir yang besar (misalnya cangkir yang disertakan dengan alat).
- Masukkan kopi bubuk sebanyak batas satu pada sendok ukuran ke dalam setiap cangkir jika Anda menggunakan cangkir yang lebih kecil.
- Tentunya Anda boleh menyesuaikan jumlah kopi dengan selera Anda.



**5** Pasang cangkir di bawah lubang penuang.



**6** Nyalakan alat dengan menekan tombolnya.

Lampu on/off kemudian menyala.

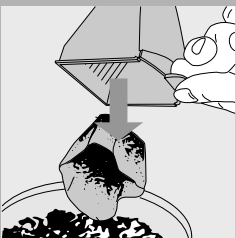
Jangan mengeluarkan cangkir saat alat sedang menyeduh kopi!

► Saat penyeduhan, alat hanya dapat dimatikan dengan mencabut kabel listrik dari soket. Bila kabel tersebut dipasang kembali ke soket, penyeduhan akan dilanjutkan sampai penampung air kosong.

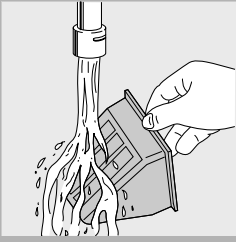
**7** Setelah selesai menyeduh, alat secara otomatis akan mati.

Setelah lampu on/off mati, tunggu sampai tidak ada tetesan kopi yang tersisa pada filter sebelum Anda mengeluarkan cangkir.

- Catatan: alat tidak membuat kopi tetap hangat!
- Sumbat tetesan setelah penyeduhan mencegah tetesan memasuki baki penampung setelah penyeduhan. Sumbat tetesan ini ada di balik wadah filter. Ini tidak berarti filter tersumbat.



**8** Buang filter kertas setelah digunakan.



- 9** Setelah filter permanen digunakan, kosongkan lalu bilas.

Tunggu alat sampai dingin sekurangnya 4 menit sebelum Anda membuat kopi kembali.

## Membersihkan

- 1** Cabut kabel alat.
- 2** Bersihkan alat dengan kain yang sedikit basah.

Jangan merendam alat dalam air!

- 3** Bersihkan bagian-bagian yang terpisah (baki penampung tetesan, dudukan filter dan filter permanen, jika ada) dalam air hangat ditambah sedikit sabun cuci atau dalam alat pencuci piring.

## Membersihkan kerak

Membersihkan kerak secara teratur akan memperpanjang umur alat pembuat kopi Anda dan akan menjamin hasil seduhan kopi yang baik untuk jangka waktu yang lama.

Untuk pemakaian normal, bersihkan kerak pada alat:

- 2 atau 3 kali setahun jika Anda menggunakan air lunak (sampai 18 dH);
- 4 atau 5 kali setahun jika Anda menggunakan air sadah (di atas 18 dH).

Untuk informasi tentang kadar kesadahan air; hubungi lembaga setempat yang menangani masalah air:

- 1** Isi tangki air dengan cuka putih (4% asam asetat). Jangan menaruh filter atau kopi dalam dudukan filter.
- 2** Jalankan alat dua putaran.  
Air cuka yang sama bisa dipakai untuk dua putaran.
- 3** Jalankan kembali alat dua putaran dengan diisi air dingin untuk membersihkan cuka dan sisa kerak.
- 4** Bersihkan bagian-bagian yang terpisah (lihat bagian 'Membersihkan').

► Anda juga dapat menggunakan cairan pembersih kerak. Dalam hal ini, ikuti petunjuk pada kemasan cairan tersebut.

## Memesan aksesoris

### Cangkir

- Anda dapat memesan cangkir baru (nomor tipe HD7978) dari pusat layanan Philips.

### Filter permanen

- Filter permanen tersedia dengan nomor tipe HD7951.

## Jaminan & servis

Bila Anda memerlukan informasi atau mempunyai masalah, silakan kunjungi situs web Philips di [www.philips.com](http://www.philips.com) atau hubungi Pusat Layanan Pelanggan Philips di negara Anda (Anda akan menemukan nomor teleponnya di kartu garansi). Bila tidak ada Pusat Layanan Pelanggan di negara Anda, hubungi dealer Philips terdekat atau hubungi Departemen Servis Alat Rumah Tangga dan Perawatan Pribadi Philips BV



[www.philips.com](http://www.philips.com)



100% recycled paper  
100% papier recyclé

4222 001 91625